

資 料

1. 調査団員・氏名

1-1 基本設計調査

担 当	氏 名	所 属
総 括	鈴木 達男	JICA ホンジュラス事務所長
計画管理	近藤 信孝	JICA 無償資金協力部 業務第一グループ
業務主任/ 運営・維持管理計画	齋藤 賢	(財) 日本消防設備安全センター
消防車両計画	内藤 貞彦	(財) 日本消防設備安全センター
消防機材計画	矢吹 剛志	(財) 日本消防設備安全センター
調達計画/積算	松木 敏彦	(財) 日本消防設備安全センター
通 訊	山川 清利	(財) 日本消防設備安全センター

1-2 基本設計概要説明

担 当	氏 名	所 属
総括	鈴木 達男	JICA ホンジュラス事務所長
業務主任/ 運営・維持管理計画	齋藤 賢	(財) 日本消防設備安全センター
消防車両計画	内藤 貞彦	(財) 日本消防設備安全センター

2. 調査行程

2-1 基本設計調査

日数	月	曜日	調査・業務内容		滞在先
			調査団員 (齋藤・松木・山川)		
1	7月2日	土	成田から CO006 (15:50) で Houston へ移動 (13:50)	調査団員 (内藤・矢吹) - 成田から AA154 (18:25)、AA538 (19:25) で Chicago 経由 Miami へ移動 (23:25)	Houston/Miami
2	7月3日	日	Houston から CO756 (09:35) で Tegucigalpa 着 (11:34)	- Miami から AA953 (12:10) で Tegucigalpa 着 (12:28)	Tegucigalpa
3	7月4日	月	- JICA ホンジュラス事務所 (JICA) 訪問：調査実施上の留意事項についての指示、調査業務の詳細の説明およびインセンションレポート・調査スケジュールの提出 - 「ホ」国国際協力庁 (SETCO) 訪問 - 「ホ」国消防庁 (CBH) 訪問：日程確認、インセンションレポート概略説明、日本政府の方針説明 - 在ホンジュラス日本国大使館 (EOJ) 表敬訪問		Tegucigalpa
4	7月5日	火	- 官団員とともにサイト調査 - Tegucigalpa 本署、機材整備工場、支署2ヶ所 - インセンションレポートの説明、ミニッツ協議の方向性について内部協議		Tegucigalpa
5	7月6日	水	- CBH と協議、各種資料収集		Tegucigalpa
6	7月7日	木	- CBH と協議、インセンションレポートの説明		Tegucigalpa
7	7月8日	金	- CBH と協議 - JICA への報告		Tegucigalpa
8	7月9日	土	- 資料整理、団内打合せ		Tegucigalpa
9	7月10日	日	- 資料整理、団内打合せ		Tegucigalpa
10	7月11日	月	- SETCO にて討議議事録署名 - EOJ への報告		Tegucigalpa

日数	月	曜日	調査・業務内容		滞在先
			調査団員 (齋藤・矢吹・山川)		
			調査団員 (内藤・松木)		
11	7月12日	火	- サイト調査 - Danlí, Talanga	- サイト調査 - Yoro, Olanchito, Tocoa	Tegucigalpa/ La Ceiba
12	7月13日	水	- サイト調査 - Juticalpa, Catacamas	- サイト調査 - La Ceiba, Tela, El Progreso, La Lima	Tegucigalpa/ San Pedro Sula
13	7月14日	木	- サイト調査 - Siguatepeque, La Esperanza, - Gracias	- サイト調査 - Choloma, Puerto Cortes, San Pedro - Sula	San Pedro Sula/ San Pedro Sula
14	7月15日	金	- サイト調査 - Santa Cruz de Yojoa	- サイト調査 - Santa Barbara	Copan Ruinas/ Copan Ruinas
15	7月16日	土	- サイト調査 - Copan Ruinas		Copan Ruinas
16	7月17日	日	- Tegucigalpaへ移動		Tegucigalpa
17	7月18日	月	- CBHと技術協議		Tegucigalpa
18	7月19日	火	- CBHと技術協議		Tegucigalpa
19	7月20日	水	- CBHと技術協議、メモランダム署名 - JICAへの報告		Tegucigalpa
20	7月21日	木	- CBHと協議 - 代理店、運送会社訪問		Tegucigalpa
21	7月22日	金	- イベコ社代理店訪問 - メルセデス社代理店訪問 - JICA訪問 - EOJ訪問 - CBH訪問		Tegucigalpa
22	7月23日	土	- 資料整理、団内打合せ		Tegucigalpa

日数	月	曜日	調査・業務内容		滞在先
			調査団員 (内藤・矢吹)		
23	7月24日	日	調査団員 (齋藤・松木・山川)	- Tegucigalpa から CO755 (12:20) で Houston へ移動 (16:20)	Houston/ Chicago
24	7月25日	月		- Houston から CO007 (10:50) で帰国 - Chicago から AA4219 (08:27) で Green Bay へ移動 (09:21) - ピアース社訪問	機中泊/ Green Bay
25	7月26日	火		- 成田着 (14:55) - Green Bay から NW600 (08:20) で Minneapolis へ移動 (09:34) - ローゼンバウアー・アメリカ社訪問 - Minneapolis から AA1137 (17:10) で Chicago へ移動 (18:40)	Chicago
26	7月27日	水		- Chicago から AA153 (11:10) で帰国	機中泊
27	7月28日	木		- 成田着 (14:00)	

2-2 基本設計概要説明

日数	月	曜日	調査・業務内容	滞在先
調査団員 (齋藤・内藤)				
1	10月22日	土	- 成田から CO006 (15:50) で Houston へ移動 (13:50)	Houston
2	10月23日	日	- Houston から CO756 (09:35) で Tegucigalpa 着 (11:35)	Tegucigalpa
3	10月24日	月	- JICA ホンジュラス事務所 (JICA) 表敬訪問・打合せ：業務実施上の留意事項についての指示、業務の詳細説明および基本設計概要書・スケジュールの提出 - 「ホ」 国際協力庁 (SETCO) 表敬訪問 - 在ホンジュラス日本国大使館 (EOJ) 表敬訪問 - CBH 訪問：日程確認、基本設計概要書及びミニッツ案説明	Tegucigalpa
4	10月25日	火	- CBH と技術協議	Tegucigalpa
5	10月26日	水	- CBH と技術協議	Tegucigalpa
6	10月27日	木	- ミニッツ署名 - JICA、EOJ へ報告	Tegucigalpa
7	10月28日	金	- Tegucigalpa から CO755 (12:20) で Houston へ移動 (16:20)	Houston
8	10月29日	土	- Houston から CO007 (10:50) で帰国	機中
9	10月30日	日	- 成田着 (14:55)	

3. 関係者（面会者）リスト

(1) 在ホンジュラス日本国大使館

肥塚 隆	特命全権大使
長沼 始	参事官
植松 聡	一等書記官
石坂 広樹	専門調査員

(2) JICA ホンジュラス事務所

三浦 淳一	所員
-------	----

(3) 国際協力庁 (Secretaría Técnica y de Cooperación Internacional: SETCO)

Lic. Guadalupe Hung Pacheco	長官
-----------------------------	----

(4) 消防庁 (Cuerpo de Bomberos de Honduras: CBH)

Dr. Coronel Carlos Antonio Cordero Suárez	長官
Wilfredo Rosa Guillen	副長官
Lic. Indira Raquel Valladares	法律顧問
Lic. Sonia Ojuela	企画担当部長
Armando Danilo Flores Martinez	車両・機材整備部長
Lic. Julio César Zúñiga Castillo	国立消防学校長
Carlos Mejilla	車両・機材整備部
Mario Velásquez Vides	予防警防部長
Rene Francisco Flores Retes	予防警防部長補佐
Mauricio Brizzio	Yoro 署長
Henry Stanley	La Ceiba 署長
Roberto Pineda Valladares	Tela 署長
José Eduardo Oseguera	Siguatepeque 署長
Edgardo Arias Rivera	La Lima 署長
Danilo Flores	San Pedro Sula 副署長
José Antonio Rodríguez-Cunino	San Pedro Sula 署広報担当
Prof. Félix Roldan Castillo V	Danlí 署長
Carlos Alberto Pacheco Estrada	La Esperanza Intibucá 署長
Octavio Muñoz	Gracias 署長
Dr. Pedro O. Fiallos	Catacamas 署長
Rigoberto Contreras	Juticalpa 署長

José ledis Morales Reyes
Roberto Rodriguez Borjas
Jose Adlfo Padilla
Irma Argentina Dubon López
Julio César López
Roberto Núñez Reyes
Mauricio Brizzio
Hernán Canales David

Santa Bárbara 署長
大西洋沿岸方面本部長
El Progreso 署長
El Progreso 総務担当
Choloma 署長
Olanchito 署長
Yoro 署長
Puerto Cortes 署長

(5) 自治体他

Wílfredo Oswaldo Silva Míndice
José Ismael Martínez P.
Jose Adalberto Reyes
Manvel Antonio Ramere
Francis Grande
Lic. Ricardo Fabio Lorenzana M.

Talanga の長
Intibucá 県知事
Gracias 議会議員
Santa Cruz de Yojoa 助役
Copán Ruinas 消防委員会長
Copán Ruinas 消防委員
(ケーブル Copán 渉外担当)

(6) メーカー（米国）

Pierce Manufacturing Inc. / Oshkosh Truck Corporation Company

Peter F Wall

ラテンアメリカ地区担当マネージャー

Rosenbauer America Company

Peter Linder

エンジニア

(7) ディーラー

SYRE S.A. de C.V.

Miguel A Colindres

販売部長

4. 討議議事録 (M/D)

4-1 基本設計調査

**MINUTA DE DISCUSIONES
SOBRE EL ESTUDIO DE DISEÑO BASICO PARA EL
PROYECTO DE EQUIPAMIENTO DE ESTACIONES Y SUB-ESTACIONES
DEL CUERPO DE BOMBEROS DE HONDURAS
EN LA REPUBLICA DE HONDURAS**

En respuesta a la solicitud presentada por el Gobierno de la República de Honduras, el Gobierno del Japón decidió realizar un Estudio de Diseño Básico para el Proyecto de Equipamiento de Estaciones y Sub-Estaciones del Cuerpo de Bomberos de Honduras (en adelante se denominará “el Proyecto”) y delegó dicho estudio a la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (en adelante se denominará “JICA”).

JICA envió a Honduras una misión del Estudio de Diseño Básico (en adelante se denominará “la Misión”), encabezada por el Lic. Tatsuo Suzuki, Director de la Oficina de JICA en Honduras. La Misión permanecerá en Honduras desde el 3 de julio hasta el 24 del mismo mes de 2005.

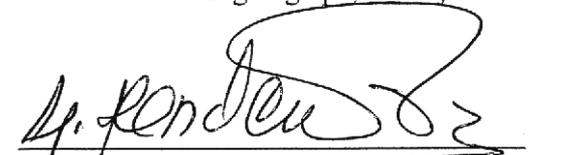
La Misión ha conversado con las autoridades oficiales del Gobierno de Honduras y ha realizado los estudios de campo en las regiones objeto del Proyecto.

Como consecuencia de las conversaciones y los estudios de campo, ambas partes han confirmado los puntos principales descritos en las hojas adjuntas. La Misión continuará sus estudios y elaborará el Informe del Estudio de Diseño Básico.

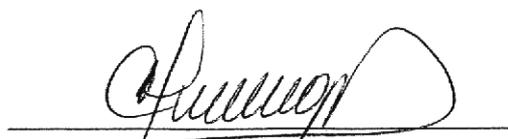
Tegucigalpa, 11 de julio de 2005



Lic. Tatsuo SUZUKI
Jefe de La Misión del Estudio
de Diseño Básico
JICA



Df. Coronel Carlos Antonio Cordero Suárez
Comandante General
Cuerpo de Bomberos de Honduras



Lic. Guadalupe Hung Pacheco
Secretario Adjunto
Secretaría Técnica y de Cooperación Internacional
República de Honduras

DOCUMENTO ADJUNTO

1. Objetivo del Proyecto

El Proyecto tiene por objeto fortalecer los equipos del Cuerpo de Bomberos de Honduras (en adelante se denominará “CBH”) para corresponder a la demanda creciente del servicio. Y la meta definitiva del Proyecto es mejoramiento de la capacidad del CBH para responder a incendios y otros desastres y salvar las vidas y propiedades del pueblo hondureño.

2. Regiones objeto del Proyecto

Los sitios del Proyecto se muestran en el Anexo-1.

3. Entidad Responsable y ejecutora

La Entidad Responsable y Ejecutora del Proyecto es el Cuerpo de Bomberos de Honduras cuyo organigrama se muestra en el Anexo-2.

4. Contenido de la Solicitud presentada por la parte hondureña

Después de las conversaciones entre ambas partes, los ítems descritos en el Anexo-3 fueron solicitados finalmente por la parte hondureña. JICA examinará la pertinencia de dicha solicitud después de hacer análisis de los datos en Japón y recomendará al Gobierno del Japón la aprobación del Proyecto.

5. Sistema de la Cooperación Financiera No Reembolsable del Japón

- (1) La Misión ha explicado a la parte hondureña sobre el sistema de la Cooperación Financiera No Reembolsable del Japón que se describe en el Anexo-4 y la parte hondureña lo ha comprobado.
- (2) La parte hondureña tomará las medidas necesarias descritas en el Anexo-5, como condición para la Cooperación Financiera No Reembolsable a implementarse, para obtener una buena ejecución del Proyecto.

6. Cronograma del Estudio

- (1) La Misión continuará sus estudios hasta el 24 de julio de 2005.
- (2) JICA elaborará el Borrador del Informe Final después de analizar los datos en Japón y enviará una nueva misión de explicación del Borrador del Informe Final alrededor de finales del mes de octubre de 2005.
- (3) En caso de que el contenido del Borrador del Informe Final sea aceptado en principio por el Gobierno de Honduras, JICA preparará el Informe Final y lo enviará al Gobierno de Honduras alrededor del mes de enero de 2006.

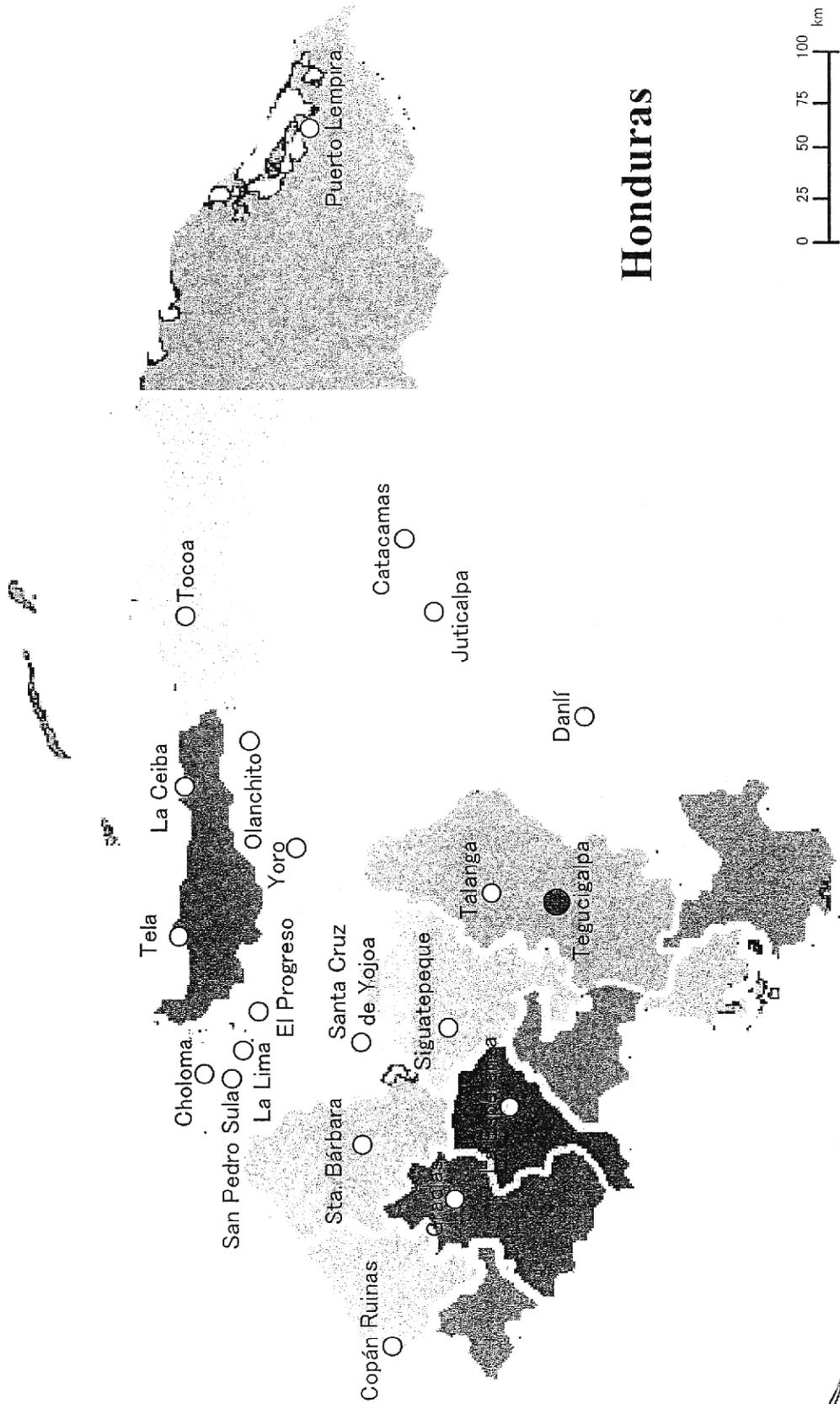


7. Otros puntos relevantes

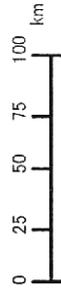
- (1) La parte hondureña tendrá que presentar a la parte japonesa el plan de acciones a mediano plazo antes de finales de septiembre de 2005. Y, este Proyecto se enmarca dentro de dicho plan.
- (2) La parte hondureña tendrá que tomar las medidas necesarias como la presupuestación, descritas en el Anexo-5, a tomarse por la parte hondureña.
- (3) La parte hondureña ha comprendido la política del Gobierno del Japón sobre el Proyecto de la Cooperación Financiera No Reembolsable y que la solicitud original presentada por la parte hondureña en julio de 2004 sea enmendada. La parte hondureña también ha comprendido la necesidad para optimizar los componentes de los equipos desde el punto de vista del efecto sobre el costo.
- (4) La parte hondureña deberá hacer el máximo esfuerzo para mejorar los equipos del Cuerpo de Bomberos de Honduras por su cuenta en el futuro desde el punto de vista de auto-gestión.
- (5) La parte hondureña asignará el presupuesto y personal cualificado suficientes para operar y mantener los equipos del Cuerpo de Bomberos de Honduras con adecuación y eficiencia en el futuro.
- (6) La parte hondureña cubrirá el gasto de transporte interno de equipos adquiridos a través del Proyecto desde Tegucigalpa hasta cada sitio.
- (7) La parte hondureña deberá asegurar las prontas medidas como la exención de impuestos y trámites aduaneros de los productos en el puerto de desembarque.
- (8) La parte hondureña deberá eximir a suministradores japoneses de los IVAs de los productos y servicios adquiridos localmente bajo el Proyecto.
- (9) La parte hondureña ha solicitado el servicio de consultoría técnica o asesoría para la operación y mantenimiento de los equipos que se lleve a cabo como parte de los componentes de la Cooperación Financiera No Reembolsable. La Misión comprende su necesidad y estudiará los detalles de los métodos y períodos de capacitación técnica. Se explicará su resultado a la parte hondureña a través del Borrador del Informe Final.
- (10) En caso de que se decida a realizar la capacitación técnica, arriba mencionada en (9), por la compañía consultora, la parte hondureña se esforzará por disponer herramientas básicas necesarias para el mantenimiento de equipos en todas las estaciones de bomberos.



Los Sitios del Proyecto



Honduras



Handwritten signature or initials.

La Lista Tentativa de Equipos

Departamento	Municipio	Estación / Sub estación	Número de Vehículos Planeados		
			Vehículo de Intervención Rápida	Snorkel	Carro de Taller Móvil
Atlántida	Tela	Tela	1		
	La Ceiba	La Ceiba	1		
Colón	Tocoa	Tocoa	1		
Comayagua	Siguatepeque	Siguatepeque	1		
Copán	Copán Ruinas	Copán Ruinas	1		
Cortés	San Pedro Sula	San Pedro Sula		1	
	La Lima	La Lima	1		
	Choloma	Choloma	1		
	Santa Cruz de Yojoa	Santa Cruz de Yojoa	1		
El Paraiso	Danlí	Danlí	1		
Francisco Morazan	Distrito Central	Tegucigalpa	2		1
	Talanga	Talanga	1		
Gracias a Dios	Puerto Lempira	Puerto Lempira	1		
Intibuca	La Esperanza	La Esperanza	1		
Lempira	Gracias	Gracias	1		
Olancho	Juticalpa	Juticalpa	1		
	Catacamas	Catacamas	1		
Santa Bárbara	Santa Bárbara	Santa Bárbara	1		
Yoro	El Progreso	El Progreso	2		
	Yoro	Yoro	2		
	Olanchito	Olanchito	1		
Total			23	1	1